Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - - WETGEVING
L.
- 3 03. 1970
- 1 -
Transmis à M.
Overgemaakt aan de H. Coördinatie

C

YC.

L. 11.005/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 22e december 1969 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van volgende internationale akten :

1. overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Verenigde Republiek Tanzania, de Republiek Oeganda en de Republiek Kenia, protocollen en slotakte met bijgevoegde verklaringen;

2. intern akkoord inzake maatregelen en procedures nodig ter toepassing van de associatieovereenkomst,

ondertekend te Arusha op 24 september 1969", heeft de 30e januari 1970 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 22 décembre 1969, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation des actes internationaux suivants :

1. accord créant une association entre la Communauté économique européenne et la République Unie de Tanzanie, la République de l'Ouganda et la République du Kenya, protocoles et acte final avec déclarations annexes;

2. accord interne relatif aux mesures à prendre et aux procédures à suivre pour l'application de l'accord d'association,

signés à Arusha le 24 septembre 1969", a donné le 30 janvier 1970 l'avis suivant :

3.3.70

Het ontwerp strekt tot goedkeuring :

1° van een overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Verenigde Republiek Tanzania, de Republiek Oeganda en de Republiek Kenya, samen met bijgaande documenten ;

2° van het intern akkoord inzake maatregelen en procedures nodig ter toepassing van de associatieovereenkomst.

Beide internationale akten werden ondertekend te Arusha op 24 september 1969.

Betreffende een wetsontwerp tot goedkeuring van twee vroegere soortgelijke internationale akten ondertekend te Arusha op 26 juli 1968, heeft de Raad van State in zijn advies nr. L.10.585/1 van 10 januari 1969 de volgende opmerking gemaakt :

"Over de vraag waarom de Lidstaten, inzonderheid België, naast de Europese Economische Gemeenschap als partijen bij het verdrag zijn opgetreden, verwijst de Raad van State naar de uitleg die dienaangaande wordt gegeven in de memorie van toelichting (bladzijde 2)";

Luidens de memorie van toelichting bij het ontwerp tot goedkeuring van de nieuwe overeenkomst, komt deze laatste in beginsel overeen met de overeenkomst van 26 juli 1968.

De Raad van State meent dan ook op dezelfde manier de aandacht van de Wetgevende Kamers te moeten vestigen op de redenen waarom België naast de Europese Economische Gemeenschap als partij bij het verdrag is opgetreden.

Le projet tend à l'approbation :

1° d'un accord créant une association entre la Communauté économique européenne et la République Unie de Tanzanie, la République de l'Ouganda et la République du Kenya, avec documents annexes ;

2° de l'accord interne relatif aux mesures à prendre et aux procédures à suivre pour l'application de l'accord d'association.

Ces deux actes internationaux ont été signés à Arusha le 24 septembre 1969.

Dans l'avis n°L.10.585/1 qu'il a donné le 10 janvier 1969 sur un projet de loi portant approbation de deux actes internationaux similaires signés à Arusha le 26 juillet 1968, le Conseil d'Etat a fait l'observation suivante :

"Quant à savoir pourquoi les Etats membres, notamment la Belgique, sont parties à l'accord en même temps que la Communauté économique européenne, le Conseil d'Etat renvoie aux explications que donne à ce sujet l'exposé des motifs (page 2)".

Selon l'exposé des motifs qui accompagne le projet de loi portant approbation du nouvel accord, celui-ci répond dans ses principes à l'accord du 26 juillet 1968.

Aussi, le Conseil d'Etat estime-t-il devoir attirer de manière identique l'attention des Chambres législatives sur les raisons pour lesquelles la Belgique a été partie à l'accord en même temps que la Communauté économique européenne.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,

H. ADRIAENS, staatsraden,
G. BAETEMAN,

G. VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving,
W. VEROUGSTRAETE,

M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. LAHAYE, adjunct-auditeur-generaal.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) M. JACQUEMIJN.

La chambre était composée de

Messieurs : président du Conseil d'Etat,

conseillers d'Etat,

assesseurs de la section de législation,

greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. W. LAHAYE, auditeur général adjoint.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.